

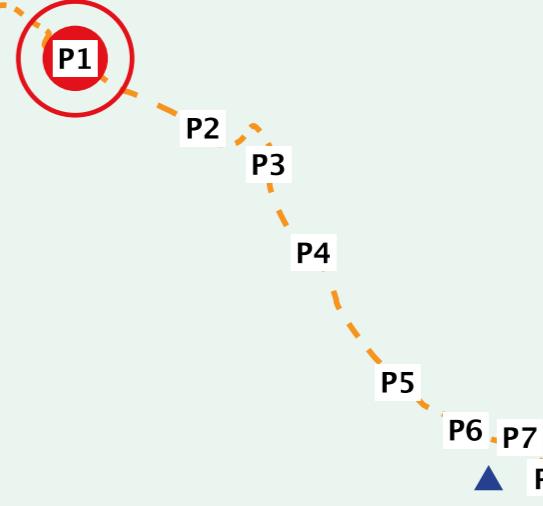
Vale do Bestança





DIVERSIDADE DE ESPÉCIES AMEAÇADAS | Diversity of threatened species

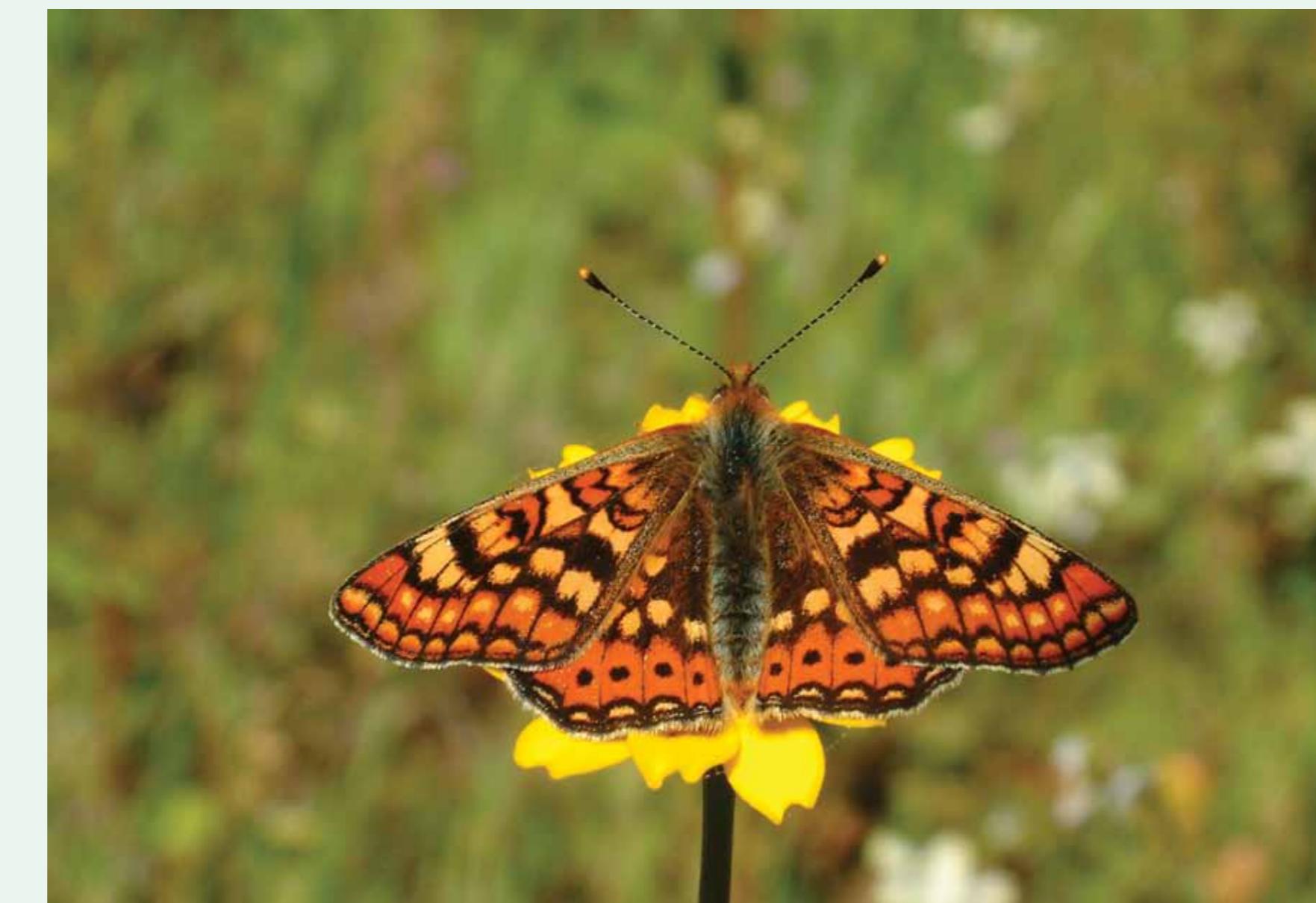
P1



NESTA ESTAÇÃO PODE OBSERVAR AS DUAS BORBOLETAS QUE VOAM EM PORTUGAL, QUE FIGURAM NO ANEXO II DA DIRECTIVA HABITATS | In this station we can observe two butterfly species flying in Portugal and protected under the EC Habitats Directive



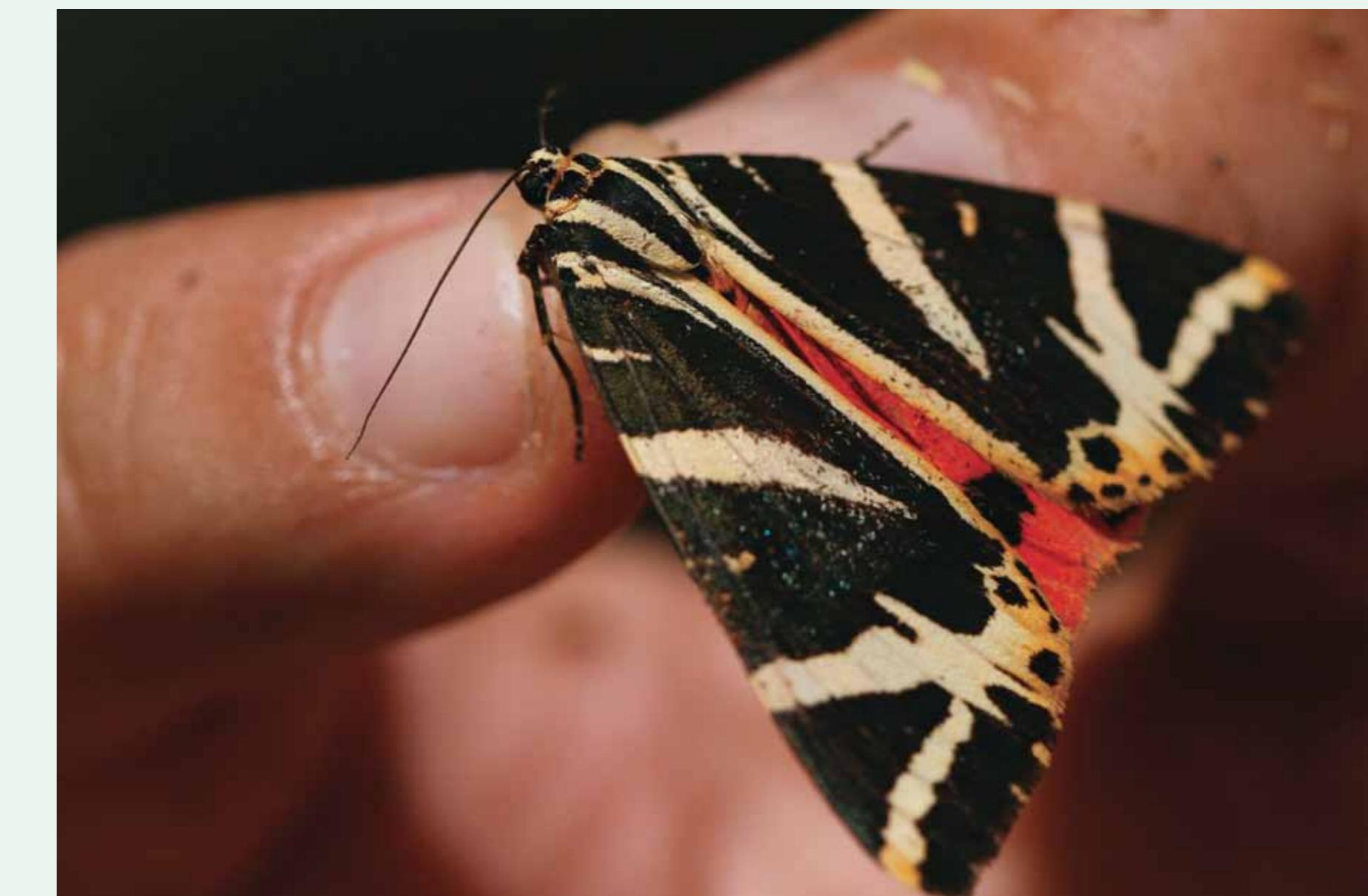
AURINIA | Marsh Fritillary - *Euphydryas aurinia*
Insecta / Lepidoptera / Nymphalidae



Lagartas e adulto. Muito ameaçada noutras países europeus, em Portugal a Aurinia encontra-se em todo o país. É a borboleta mais comum no Vale do Bestança durante o mês de Maio.

Caterpillars and adult. Very threatened in other European countries, the Marsh Fritillary is common all over Portugal. Is the most common butterfly found in the Bestança valley in May.

© Albano Soares



QUADRIPUNTÁRIA | Jersey TigerCopper - *Euplagia quadripunctaria*
Insecta / Lepidoptera / Arctiidae

Apesar de pertencer ao grupo das borboletas nocturnas, esta espécie tem actividade diurna.

This species, although a moth, is active during the day.

© Frank Pennekamp

OUTRAS ESPÉCIES PROTEGIDAS NA EUROPA | Other protected species in Europe



GILBARDEIRA | Butcher's Broom - *Ruscus aculeatus*
Monocotiledonea / Asparagaceae

Planta muito usada em arranjos de Natal e apreciada pelos seus efeitos medicinais. A apanha excessiva causou danos às suas populações e teve que ser legalmente protegida.

Very popular for Christmas decorations and also used as an herbal medicine. Excessive picking led to decreased population numbers and the need to protect it.

© Frank Pennekamp



CABRA-LOURA | Stag beetle - *Lucanus cervus*
Insecta / Coleoptera / Lucanidae



Macho e fêmea.
Os machos são maiores e têm grandes "cornos".

Male and female.
The males are larger and have large "horns".

© Frank Pennekamp

ESTA PLANTA, RELATIVAMENTE RARA EM PORTUGAL, APARECE JUNTO A FONTES DE ÁGUA
This relatively rare plant in Portugal is found near water sources



SAXÍFRAGA-DOURADA | Golden saxifrage - *Chrysosplenium oppositifolium*
Eudicotiledonea / Saxifragaceae



Pequena planta herbácea (até 20 cm de altura). Em alguns países, as folhas são usadas em saladas ou sopas.

Small herbaceous plant (up to 20 cm in height). In some countries its leaves are used in salads and soups.

© Frank Pennekamp

PLANTAS TÍPICAS DOS MUROS | Characteristic wall plants



CIMBALÁRIA | Ivy-leaved toadflax - *Cymbalaria muralis*
Eudicotiledonea / Scrophulariaceae

Uma curiosidade desta planta é as flores procurarem activamente o sol. Com os frutos sucede o contrário: a planta contorce os caules em busca de fendas onde os introduzir.

An interesting detail about this plant is that the flowers actively look for the sun. In fruit, it's the opposite and stems contort to find shady areas.

© Frank Pennekamp



ERVA-DOS-MUROS | Pellitory - *Parietaria sp.*
Eudicotiledonea / Urticaceae

© Frank Pennekamp

COMO DISTINGUIR DUAS LAGARTIXAS? | How to identify geckos? (Reptilia / Squamata / Lacertidae)



LAGARTIXA-DO-MATO | Large Psammodromus - *Psammodromus algirus*

As escamas do dorso são pontiagudas e em forma de quilha. O dorso é acastanhado com duas linhas laterais esbranquiçadas e pode ter tons avermelhados ou laranja perto da cauda.

Back scales are pointy and keel shaped. Brown in colour with two light thin lines that run down the top of the flank. Red or orange tones near the tail.

© Albano Soares



LAGARTIXA-IBÉRICA | Iberian Wall Lizard - *Podarcis hispanica*

Tem cabeça alta, com o dorso reticulado e esverdeado ou castanho claro.

High head and toothy back in green or light brown tones.

© Albano Soares



LIBÉLULA-CREPUSCULAR | Western Spectre - *Boyeria irene*
Insecta / Odonata / Aeshnidae

Esta libélula encontra-se muitas vezes pousada em muros ou troncos das árvores.

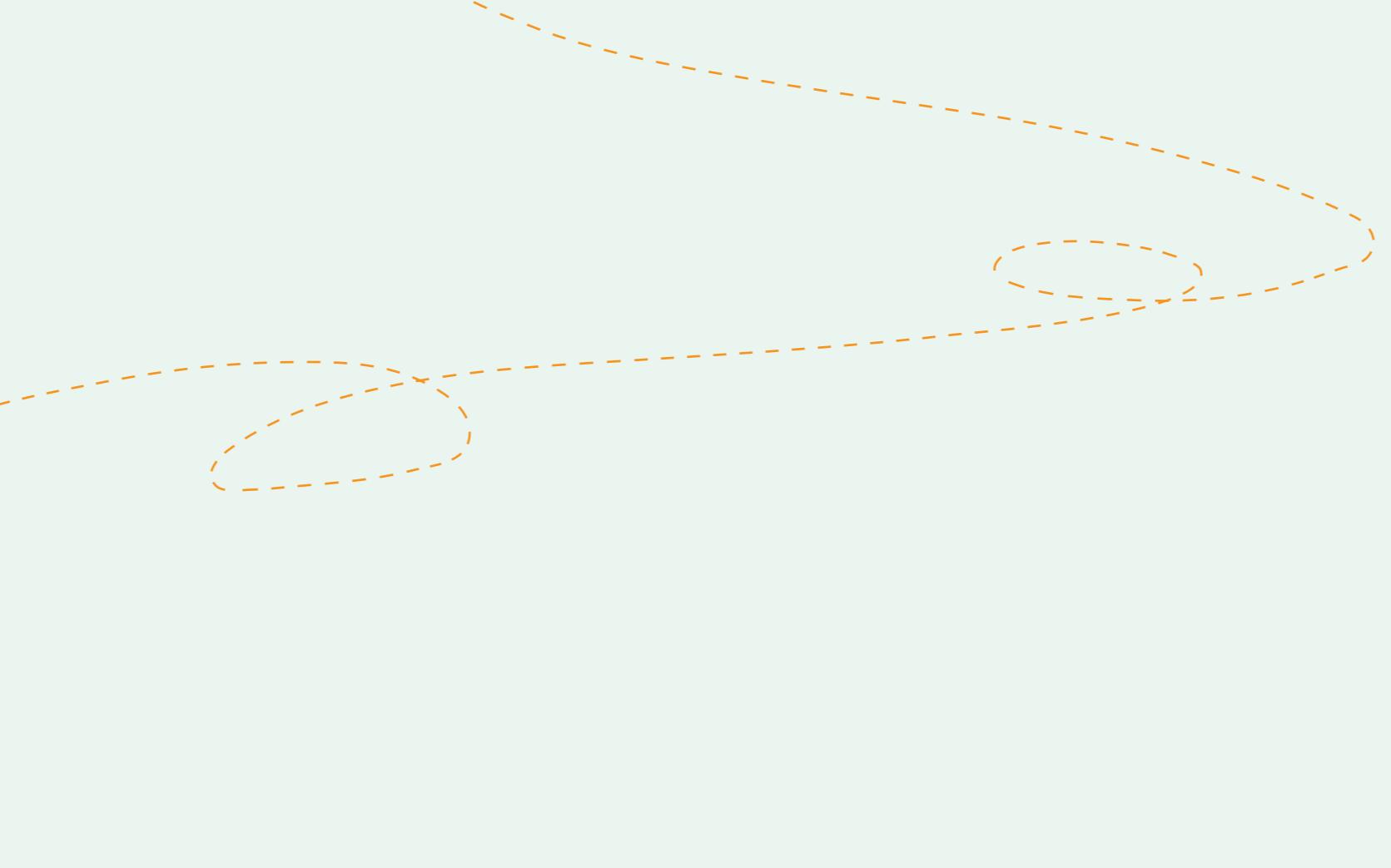
This dragonfly can often be seen on walls or tree trunks.

© Albano Soares

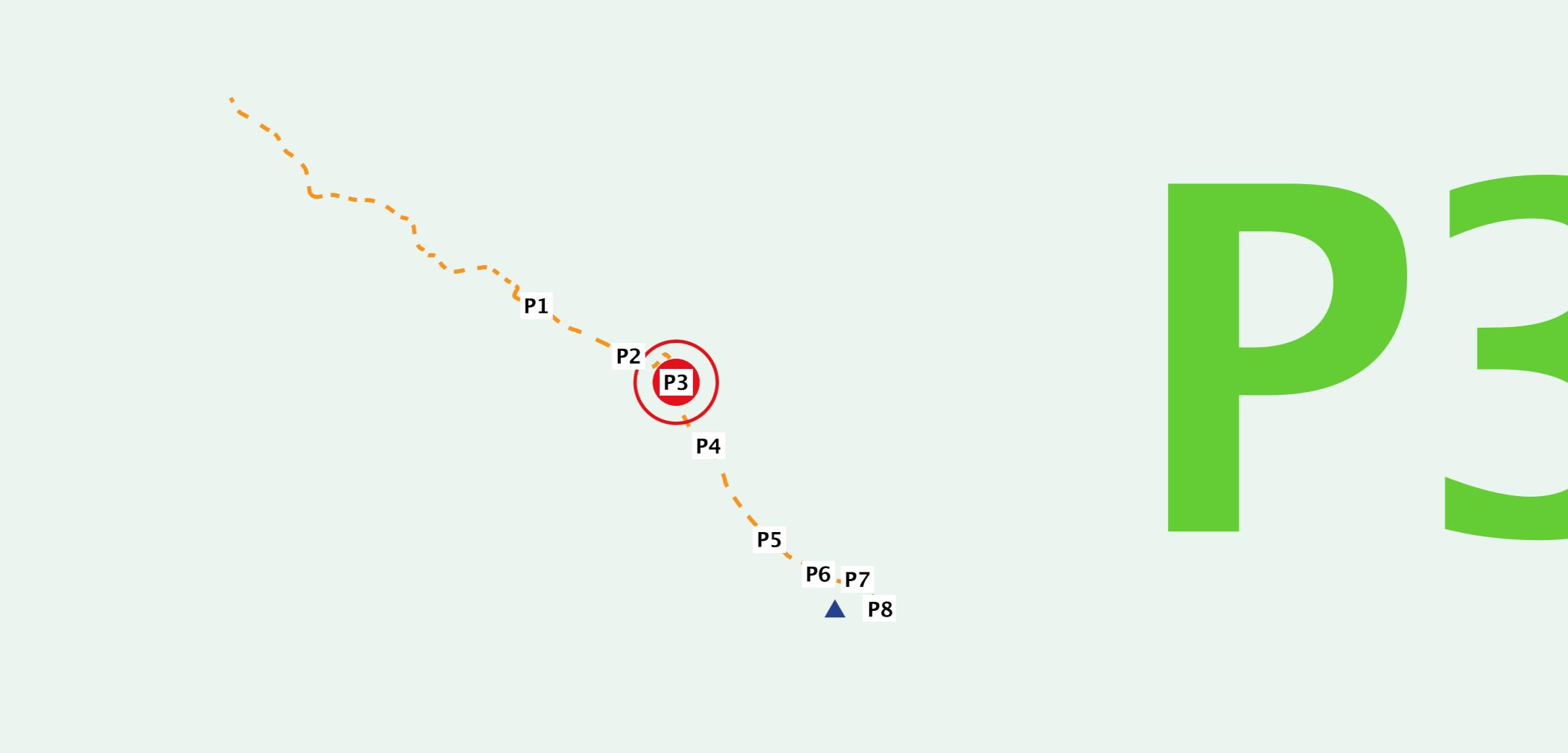
PLANTAS COMUNS | Common plants



DEDALEIRA | Common foxglove - *Digitalis purpurea*
Eudicotiledonea / Scrophulariaceae



SARGAÇO | Montpellier cistus - *Cistus monspeliensis*
Eudicotiledonea / Cistaceae

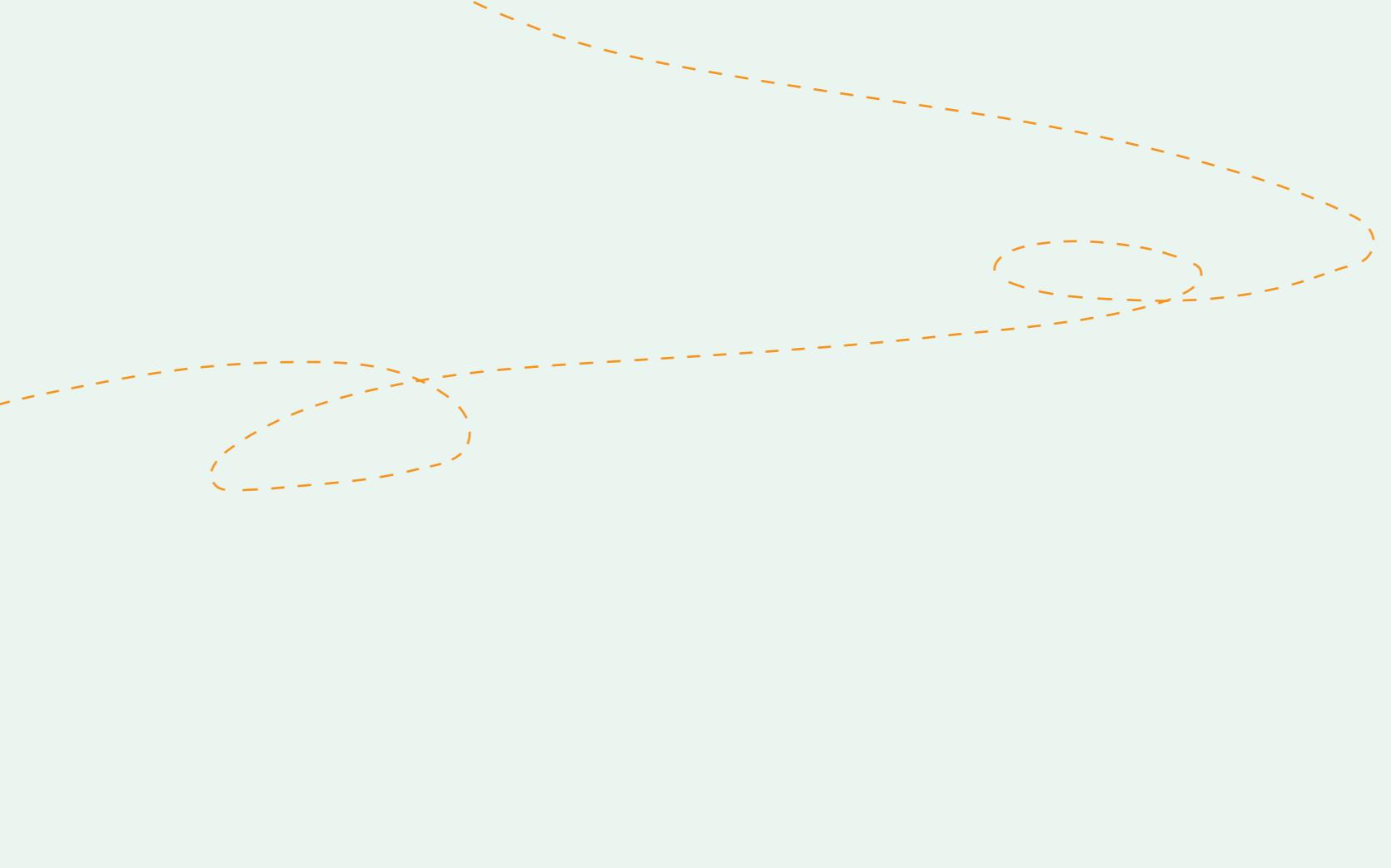


CENOURA-BRAVA | Wild carrot - *Daucus carota*
Eudicotiledonea / Apiaceae

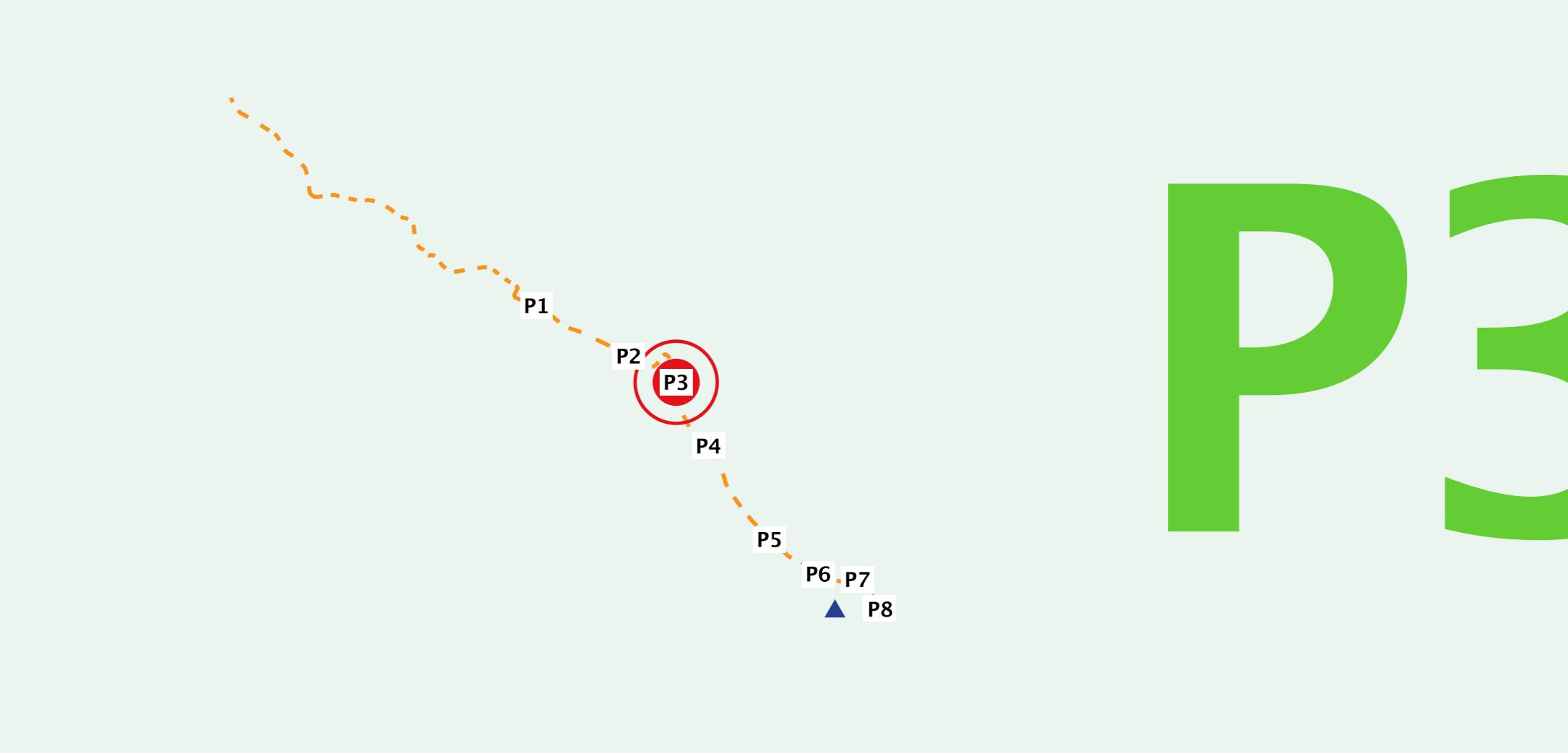
INSECTOS COMUNS | Common insects



CIGARRINHA | Green leaf-hopper - *Cicadella viridis*
Insecta / Homoptera / Cicadellidae



MOSQUITO | Crane fly - *Tipula varipennis*
Insecta / Diptera / Tipulidae



GAFANHOTO-CANTOR | Large green grasshopper - *Chorthippus jucundus*
Insecta / Orthoptera / Gomphocerinae

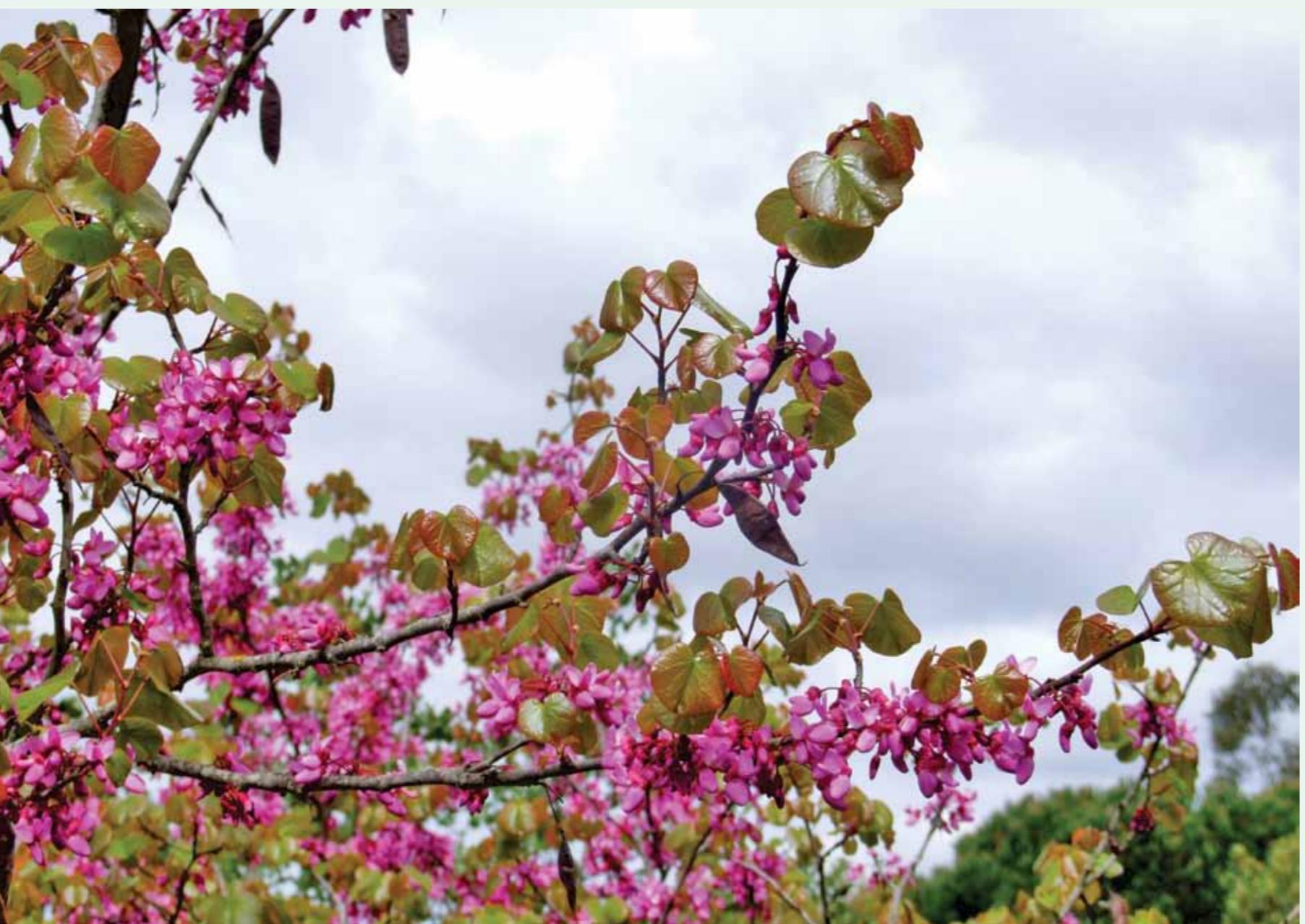
ÁRVORES A IDENTIFICAR PELO TIPO DE FOLHA | Trees to identify according to their leaves



CARVALHO-ALVARINHO | Pedunculate oak - *Quercus robur*
Eudicotiledonea / Fagaceae

Folhas ovais com margens de recorte arredondado e sem pêlos em ambas as faces.

Hairless, oblong leaves with rounded toothed margins.



OLAIA | Judas tree - *Cercis siliquastrum*
Eudicotiledonea / Fabaceae

Folhas simples, inteiras, quase redondas.

Simple leaves, whole and almost round.



CASTANHEIRO | Sweet chestnut - *Castanea sativa*
Eudicotiledonea / Fabaceae

Folhas em forma de lança, serradas nas margens.

Oblong-lanceolate, boldly toothed leaves.



LOUREIRO | Bay laurel - *Laurus nobilis*
Magnoliida / Lauraceae

Folha em forma de lança, com as margens ligeiramente onduladas. Confirme a identificação pelo cheiro.

Spear-shaped leaves with a finely serrate and wrinkled margin. It has a very characteristic smell.



FREIXO-COMUM | Narrowleaf ash - *Fraxinus angustifolia*
Eudicotiledonea / Oleaceae

Folhas compostas: divididas em folíolos.

Composite leaves divided into leaflets.



AMIEIRO | Black alder - *Alnus glutinosa*
Eudicotiledonea / Betulaceae

Folhas arredondadas e dentadas nas margens.

Short-stalked rounded leaves, with a slightly toothed margin.





DIVERSIDADE DE BORBOLETAS | Butterfly diversity

BORBOLETAS ABUNDANTES | Abundant butterflies



CINZENTINHA | Lang's Short-tailed Blue - *Leptotes pirithous*
Insecta / Lepidoptera / Lycaenidae

É a espécie mais abundante nos meses de Julho e Agosto.

This is the most abundant species in July and August.

© Alvaro Soares



AZULINHA | Long-tailed Blue - *Lampides boeticus*
Insecta / Lepidoptera / Lycaenidae

Repare na risca branca ao longo das asas anteriores, que a Cinzentinha não tem.

Please note the white stripe along the hind wings not present in the Lang's Short-tailed Blue.

© Frank Pennekamp



MARAVILHA | Clouded Yellow - *Colias croceus*
Insecta / Lepidoptera / Pieridae

Pode ver-se quase todo o ano.

It can be seen almost all year.

© Paulo Rodrigues

BORBOLETAS MAIS RARAS | Rarer butterflies



PAVÃO-DIURNO | Peacock Butterfly - *Inachis io*
Insecta / Lepidoptera / Nymphalidae

Esta espécie pode ser vista também em dias de sol durante o Inverno, uma vez que hiberna na fase de adulto.

This species can also be seen in sunny days in Winter, as it hibernates in adult stage.

© Frank Pennekamp



ANTÍOPA | Camberwell Beauty - *Nymphalis antiopa*
Insecta / Lepidoptera / Nymphalidae

Espécie típica de zonas ribeirinhas. As lagartas alimentam-se de árvores comuns nas ribeiras, como Salgueiros ou Choupos.

Typical species of river and shores. Caterpillars feed on trees commonly found near streams such as willows and poplars.

© Alvaro Soares



ROBORIS | Spanish Purple Hairstreak - *Laeosopis roboris*
Insecta / Lepidoptera / Lycaenidae

Outra borboleta que só aparece nas proximidades de linhas de água, pois as suas lagartas só se alimentam de Freixos.

Another butterfly only found near the water. Its caterpillars only feed on ash trees.

© Paulo Simões

DIVERSIDADE DE ANFÍBIOS | Amphibian diversity

RÃ | Frog

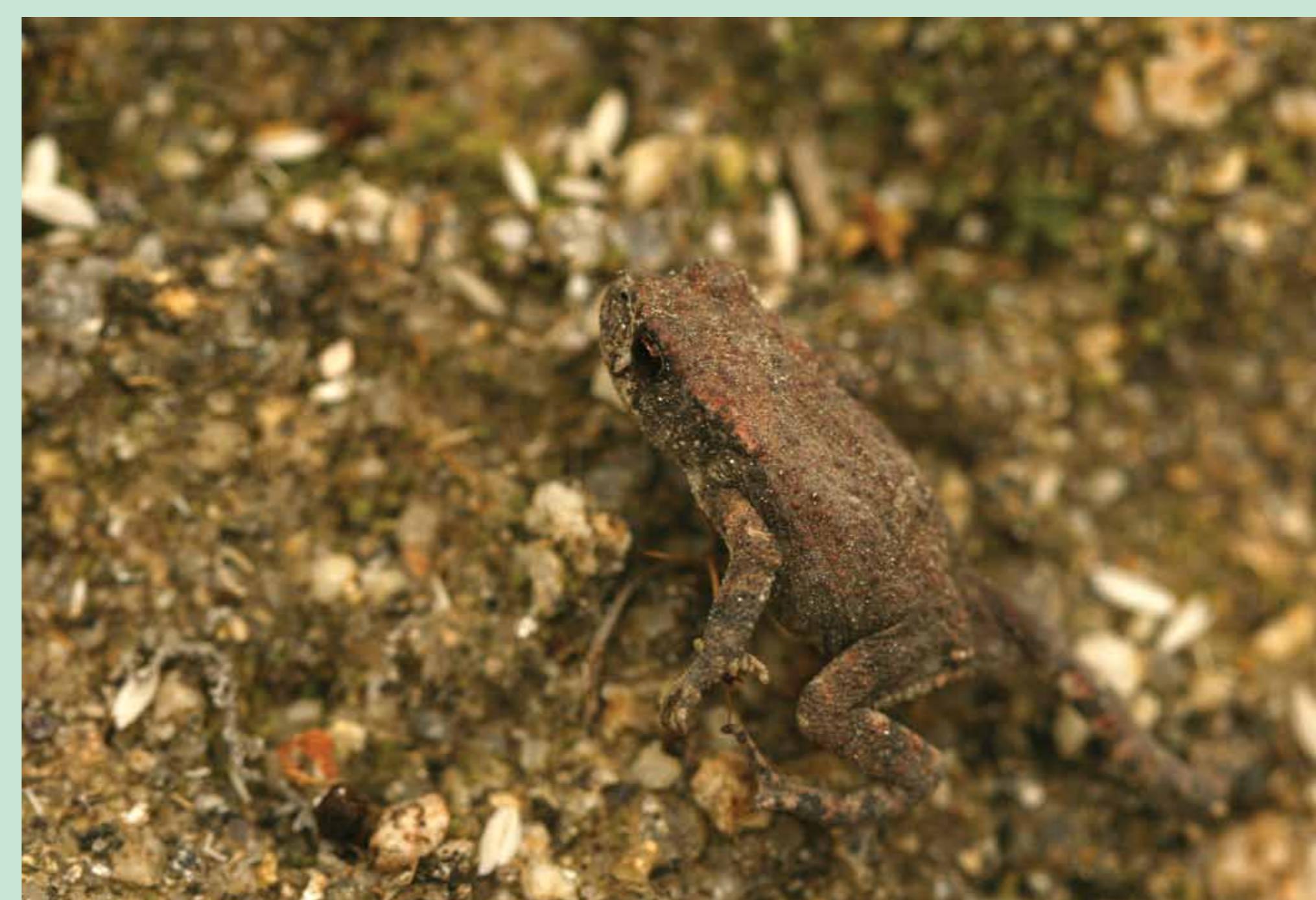


RÃ-IBÉRICA | Iberian Frog - *Rana iberica*
Amphibia / Anura / Ranidae

Característica de zonas montanhosas junto a ribeiros de água limpa e com muita vegetação nas margens.

Characteristic of mountainous areas, near clean water streams and dense vegetation on the shores.

SAPO | Toad



SAPO-COMUM | Common toad - *Bufo bufo*
Amphibia / Anura / Ranidae

TRITÓES | Newts



TRITÃO-DE-VENTRE-LARANJA | Bosca's newt - *Lissotriton boscai*
Amphibia / Caudata / Salamandridae

Este tritão pode ser encontrado na água durante praticamente todo o ano.

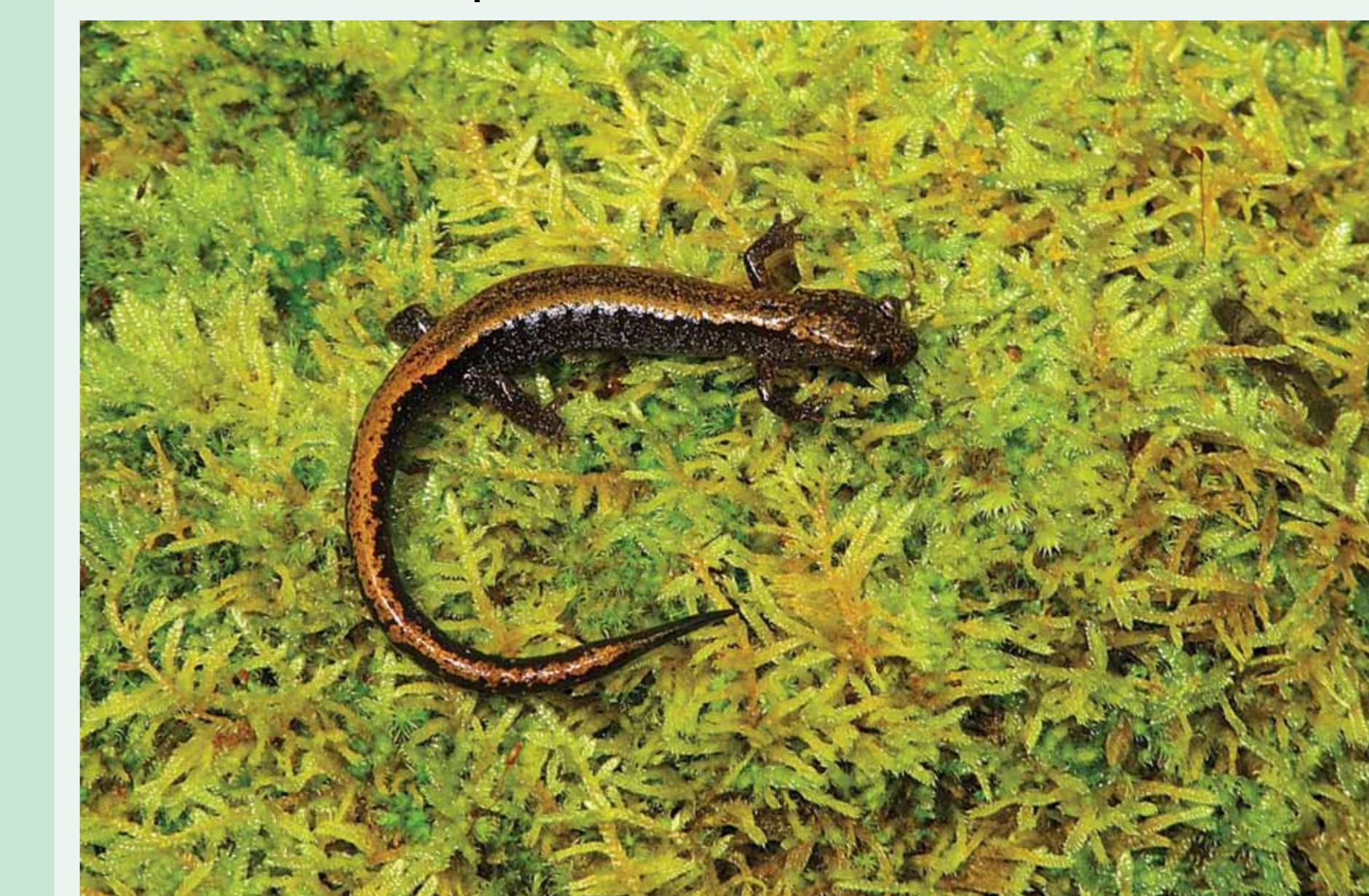
This newt can be found in water almost all year round.



TRITÃO-MARMORADO | Marbled Newt - *Triturus marmoratus*
Amphibia / Caudata / Salamandridae



SALAMANDRAS | Salamanders



SALAMANDRA-LUSITÂNICA | Golden-striped salamander - *Chioglossa lusitanica*
Amphibia / Caudata / Salamandridae

É uma espécie que só existe no Noroeste da Península Ibérica em zonas com muita chuva.

This species only exists in Northwestern region of the Iberian Peninsula, where there is plenty of rain.



SALAMANDRA-DE-PINTAS-AMARELAS | Fire Salamander - *Salamandra salamandra*
Amphibia / Caudata / Salamandridae

Esta Salamandra é associada a vários mitos, havendo quem erradamente pense que esta salamandra vive no fogo.

This salamander is associated with many strange beliefs, such as that it lives in fire.



DIVERSIDADE DE LIBÉLULAS | Dragonfly diversity

UMA LIBÉLULA DE GRANDE ENVERGADURA | A very large dragonfly



LIBÉLULA-ANELADA | Common Goldenring - *Cordulegaster boltonii*
Insecta / Odonata / Cordulegastridae

A única espécie desta família a voar em Portugal. Repare no forte contraste entre as marcas amarelas e o abdómen preto. Envergadura: 74–80 mm

The only species of this family flying in Portugal. Please note the contrast between the yellow spots and the black belly.
Size: 74–80 mm

© Albano Soares

OUTRAS LIBÉLULAS COM RISCAS AMARELAS NO ABDÓMEN | Other dragonflies with yellow striped bellies



GONFUS-COMUM | Large Pincertail - *Onychogomphus uncatus*
Insecta / Odonata / Gomphidae

Os machos (nas imagens) têm apêndices em forma de gancho no final do abdómen. Envergadura: 50–53 mm

Males (pictures) have hook-shaped appendices.
Size: 74–80 mm

© Frank Pennenkamp



GONFUS SACA-ROLHAS | Small Pincertail - *Onychogomphus forcipatus*
Insecta / Odonata / Gomphidae

Ao contrário do Gonfus-comum, nesta espécie o bico do apêndice inferior está coberto pelo apêndice superior.
Envergadura: 46–50 mm

In contrast with the Small Pincertail, in this species the tip of the inferior appendix is covered by the superior appendix.
Size: 46–50 mm

© Albano Soares



ESCNA-COMUM | Blued Hawker - *Aeshna cyanea*
Insecta / Odonata / Aeshnidae

Época de voo: Julho e Agosto
Flying season: July and August

© Albano Soares



ORTÉTRUM-AZULADO | Keeled Skimmer - *Orthetrum coerulescens*
Insecta / Odonata / Libellulidae

Macho na imagem. As fêmeas são castanhas.
Época de voo: Abril a Novembro

Male in the Picture. Females are brown.
Flying season: April to November

© Albano Soares



SIMPÉTRUM-ESTRIADO | Common Darter - *Sympetrum striolatum*
Insecta / Odonata / Libellulidae

Época de voo: todo o ano
Flying season : all year

© Albano Soares

ESPÉCIES TÍPICAS DAS MARGENS DO RIO | Species typically found in river shores

UMA BORBOLETA MUITO RARA | A very rare butterfly



Esta espécie foi observada no Vale do Bestança no fim de Junho de 2010. A Camila só era conhecida do Gerês e não era vista há mais de trinta anos.

This species was observed in the Bestança valley in the end of June 2010. The White admiral was only known from Gerês and the last time it was spotted was more than 30 years ago.

© Albano Soares

CAMILA | White Admiral - *Limenitis camilla*
Insecta / Lepidoptera / Nymphalidae

UM LAGARTO QUE COSTA DE ÁGUA | This lizard is fond of the water



LAGARTO-DE-ÁGUA | Schreiber's green lizard - *Lacerta schreiberi*
Reptilia / Squamata / Lacertidae

Este lagarto prefere as zonas húmidas e só existe na Península Ibérica. Os machos têm a cabeça azul e o corpo mais verde do que as fêmeas.

This lizard prefers areas with high humidity and is only present in the Iberian Peninsula. Males have blue heads and greener bodies than females.

© Frank Pennenkamp

UMA LIBELINHA MUITO ABUNDANTE | A very common damselfly



Os machos têm as asas azuis, enquanto as fêmeas são castanhas (em baixo).
Males have blue wings and females are brown (below).

© Albano Soares

DUAS PLANTAS A OBSERVAR JUNTO AO LEITO DO BESTANÇA | Two plants to look for near the Bestança riverbed



Talvez seja a planta mais venenosa da nossa flora, especialmente as raízes. Pode causar a morte a animais e humanos.

Perhaps the most poisonous plant in Portuguese flora, particularly the roots. It can cause death in humans and animals.

© Frank Pennenkamp

EMBUDE | Hemlock water dropwort - *Oenanthe crocata*
Eudicotiledonea / Apiaceae



TREVO-CERVINO | Hemp agrimony - *Eupatorium cannabinum*
Eudicotiledonea / Asteraceae

Época de floração: Junho a Setembro
Blooming season: June to September

© Frank Pennenkamp



CALOPTÉRIX-VIRGEM | Beautiful Demoiselle - *Calopteryx virgo*
Insecta / Odonata / Calopterygidae

© Albano Soares

